



Иностранные слова в молодежном жаргоне

Работу выполнила: Ученица 11 "а" кл. Паникина Мария

Руководитель: Кашина Наталья Валентиновна



Проблемный вопрос:

Англицизмы в русском языке. Хорошо это или плохо?

Цель:

Провести наблюдение за развитием русского языка на примере проникновения в него и усвоения английских слов.

Содержание исследования:

1. Проблема английских заимствований в русском языке.
2. Причины заимствования.
3. Освоение английских слов русским языком.
4. Англицизмы в речи разных поколений.
5. Англицизмы в молодёжном жаргоне.
6. Результаты исследования.

Когда мы говорим о современном состоянии нашей речи, то не имеем права пройти мимо проблемы употребления иноязычной лексики, и прежде всего английской. Проблема употребления иноязычных слов стара как мир. Человек- существо любопытное. Народы, населяющие разные страны, не могут жить обособлено, и контакты между ними приводят к тому, что слова из одного языка проникают в другой. Мы переживаем такое время, когда слова из английского языка буквально наводнили нашу речь и речь печати, радио и телевидения.



Проблема заимствования иноязычной лексики стала очень актуальной. Это объясняется тем, что в нашем обществе происходят бурные общественно-политические процессы, а язык живет и меняется вместе с обществом, которое им пользуется. В настоящее время русский язык испытывает мощнейший напор со стороны английского языка США. Лексика современного русского языка содержит около 10% иноязычных слов. В русский язык слова-чужеземцы вливались с древних времен, и теперь многие из них кажутся исконными.



Причины заимствования

Экстралингвистические:

1. Исторические контакты народов;
2. Необходимость номинации новых предметов и понятий;
3. Новаторство нации в какой-либо отдельной сфере деятельности;
4. Языковая мода
5. Экономия языковых средств;

Внутрилингвистические:

1. Отсутствие в родном языке эквивалентного слова для нового предмета или понятия (например, плеер, мониторинг)
2. Тенденция к использованию одного заимствованного слова вместо описательного оборота (например, гостиница для автотуристов- мотель)
3. Потребность в детализации соответствующего значения, разграничение некоторых его смысловых оттенков путем прикрепления их к разным словам.
4. Тенденция пополнять экспрессивные средства, ведущая к появлению иноязычных стилистических синонимов (например, обслуживание- сервис, ограничение- лимит)



Освоение английских слов русским языком

Судьба английских слов, проникших в русский язык в различные периоды, различна. Одни прочно вошли в употребление, другие исчезли или забылись, многие же существуют в русском языке вот уже несколько столетий, оставаясь обозначением явлений понятий чужой действительности. Но вот английское попало в нашу речь. Как же оно осваивается?



Адаптация

заимствованных слов может быть разного типа и охватывать все ярусы языковой системы. Сам процесс освоения носит

ОСВОЕНИЕ

ФОНЕТИЧЕСКОЕ

Фонетический строй русского языка существенно отличается от английского языка. Проблемы освоения:

1. Буква е в иностранных словах не всегда обозначает мягкость.
2. Отсутствие некоторых звуков, присущих английскому языку
3. Английские слова могут образовывать дифтонги и трифтонги.
4. Особенности согласных звуков английского языка
 - им не свойственно смягчение
 - звонкие согласные на конце слова не оглушаются
 - глухие согласные перед звонкими сохраняют глухость

ГРАФИЧЕСКОЕ

Действующие правила русской орфографии не дают норм правописания заимствованных слов. \implies Отсутствие единообразия в написании. Особенности графического освоения:

1. Трансформация англицизмов происходит под воздействием фонетико-орфографических систем обоих языков.
2. При графической адаптации слова подвергаются большим изменениям и искажениям.
3. Графическое освоение сводится к передаче заимствованных слов русским алфавитом, учитывая законы русской графики, а так же фонетики.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ

Среди новых слов можно отметить пришедшие в русский язык вместе с предметом, который они называют (плеер), вместе с явлением или лицом (брокер, дилер) Другие слова представляют собой более точное или более короткое название различных понятий (имидж, рейтинг) . В эту группу входят слова, дублирующие соответствующие русские номинации (шоп- магазин)



Все проникшие в русский язык слова проходят "испытание на необходимость заимствования"

Англицизмы в речи разных поколений.

Проводя исследовательскую работу, я заинтересовалась: имеются ли различия в употреблении англицизмов людей разных возрастов? И я решила провести социологический опрос. Вот, что я выяснила:

50-60 лет: Люди этого возраста используют в основном укоренившиеся в нашем языке, «обрусевшие» англицизмы. Например, «сейф», «чемпион». Интересной особенностью речи этого поколения, в смысле употребления англицизмов, является изменение слов на свой, русский лад («прихватизация», «океюшки»)

40-30 лет: Для людей этой возрастной группы употребление англицизмом за частую связано с профессиональной деятельностью. Например, мониторинг, менеджер, офис, компьютер, портфолио, имидж, креативный, бизнесмен, тренинг. Все эти слова обозначают те предметы, с которыми человек в процессе работы сталкивается. Кроме того, возможность легко оперировать иностранными словами повышает престиж человека, делает его более прогрессивным в глазах других людей.

30-20 лет: «Окей, бай». Англицизмы такого рода попали в наш язык в связи с тем, что сейчас наблюдается очень тесное взаимодействие России и США. Люди этого возраста наиболее восприимчивы к техническим новинкам, поэтому часто англицизмы встречаются в их речи при употреблении компьютерного сленга. Например, флешка, модем, комп, диск и т. д.

10-20 лет: Дети этого возраста употребляют в основном англицизмы, перенятые из различных телевизионных передач, компьютерных игр и т.п. («Контра»- сокращенное от названия игры «Контрал страйк»). Очень часто они употребляют англицизмы для того, чтобы выделиться, казаться взрослее.

По данным проведенного социологического опроса, я сделала следующий вывод. Каждому поколению свойствен совой «арсенал» употребляемых англицизмов. И он зависит от образа жизни человека и от процессов, происходящих в обществе.

Наиболее широко заимствования представлены в речи молодежи. Ведь в любое время главным «посредником» между русским языком и иностранным является именно она



Англицизмы в молодежном жаргоне

В последние десятилетия в молодежном жаргоне появилось много слов английского происхождения. Наблюдая за молодежным сленгом, я составила небольшой словарь англицизмов, распространенных в языке молодежи.

Словарь англицизмов в молодежном жаргоне

Бой- юноша

Гёрл- девушка

Беби- ребенок

Мани- деньги

Имидж-образ

Шоппинг- посещение магазинов

Френд- друг

Лузер- Неудачник

Супер- высшее качество или
усиленное действие

Шоп- магазин

ВАУ- междометие, выражающее
особые чувства

Хакер-человек, профессионально
занимающийся компьютерами

Уикэнд- выходные

Респект- уважение

Перфоманс- представление

Креатив- творчество

Диджей- человек, управляющий
музыкой на дискотеках

Лейбл- ярлык известного дизайнера

СМС- сообщение, отправляемое
с мобильного телефона.



ВЫВОД:

Влияние англицизмов на русскую речь неоднозначно. К факторам отрицательного характера следует отнести употребление английских слов в несвойственном им значении и их чрезмерное употребление, характерное для части молодежи. Некоторые считают иностранные слова более престижным, модным по сравнению с соответствующим словом родного языка. НО! Зачем что-то брать у других- разве нельзя обойтись средствами русского языка? Зачем нам имидж, если есть образ, и разве консенсус прочнее согласия. Некоторые иноязычные слова ассоциируются с чем-то духовно чуждым. Иностранные слова только тогда заслуживают «право гражданства», когда вместе с ними усваиваются новые понятия.

***«Слова имеют огромную
власть над нашей жизнью,
власть магическую, мы
заколдованы словами и в
значительной степени
живем в их царстве»***

Н.Бердяев

Источники информации:

Крысин Л.П. «О лексике русского языка наших дней». Журнал «Русский язык в школе и дома» 2002г №1

«Словарь иностранных слов» М.
«Русский язык» 1989г.

«Словарь молодежного сленга»

"Современный словарь иностранных слов" (М., "Русский язык", 1992 г.).

Благодарю за внимание!